



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.: General  
1 November 2024  
Russian  
Original: English

**Конференция Сторон Конвенции о  
биологическом разнообразии  
Шестнадцатое совещание**  
Кали, Колумбия, 21 октября – 1 ноября 2024 года  
Пункт 14 повестки дня  
**Осуществление статьи 8 (j) и соответствующих  
положений Конвенции**

**Решение, принятое Конференцией Сторон Конвенции о  
биологическом разнообразии 1 ноября 2024 года**

**16/7. Углубленный диалог: «Роль языков в передаче традиционных знаний,  
инноваций и практики от поколения к поколению»**

*Конференция Сторон,*

*принимая во внимание* Международное десятилетие языков коренных народов (2022-2032 годы),

*отмечая,* что на своем 12-м совещании Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup> провела углубленный диалог на тему «Роль языков в передаче традиционных знаний, инноваций и практики от поколения к поколению»,

*отмечая также,* что с помощью языков коренные народы и местные общины сохраняют историю, обычаи и традиции, память, уникальные формы мышления, смысловое наполнение и представления своих общин,

*отмечая далее,* что в Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программе в области биоразнообразия<sup>2</sup> Конференция Сторон признала важную роль и вклад коренных народов и местных общин как хранителей биоразнообразия, а также их права, знания, включая традиционные знания, связанные с биоразнообразием, инновации, мировоззрение, ценности и практику,

*признавая,* что в задаче 21 Рамочной программы содержится призыв к обеспечению доступности наилучших имеющихся данных, информации и знаний для лиц, ответственных за принятие решений, специалистов-практиков и общественности в целях эффективного и справедливого руководства, комплексного и основанного на широком участии управления биоразнообразием, а также в интересах более эффективной коммуникации, повышения уровня информированности, просвещения, мониторинга, научных исследований и

\* Документ переиздан по техническим причинам 25 июля 2025 г.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>2</sup> Решение [15/4](#), приложение.

управления знаниями, причем в этом контексте доступ к традиционным знаниям, инновациям, практике и технологиям коренных народов и местных общин должен предоставляться исключительно с их добровольного, предварительного и обоснованного согласия<sup>3</sup>, и что в задачах 22 и 23 Рамочной программы и в Плане действий по обеспечению гендерного равенства (2023-2030 годы)<sup>4</sup> также содержится призыв обеспечить гендерное равенство при осуществлении Рамочной программы на основе гендерного подхода, в соответствии с которым все женщины и девочки имеют равные возможности и потенциал для внесения вклада в достижение трех целей Конвенции,

*признавая также*, что вклад языков коренных народов и местных общин и традиционных знаний в решение проблемы утраты биоразнообразия на глобальном уровне, а также роль женщин из числа коренных народов и местных общин в соответствующих процессах передачи знаний имеют решающее значение для реализации Концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой»,

*признавая далее*, что разнообразные языки и системы знаний отражают тесные и коллективные отношения коренных народов и местных общин, включая женщин из числа коренных народов и местных общин, с природой и культурными ценностями, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и, следовательно, могут обеспечить большую адаптируемость и потенциал антропогенных и экологических систем для преодоления текущих кризисов и повышения социальной, экономической и экологической устойчивости,

*признавая* актуальность Совместной программы работы по связям между биологическим и культурным разнообразием<sup>5</sup> и задачи 22 Рамочной программы, а также подчеркивая необходимость того, чтобы Стороны и все участники процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней понимали концепции, мировоззрения и эпистемологии коренных народов и местных общин;

1. *предлагает* Сторонам в полной мере признать роль языков коренных народов и местных общин и в этой связи особую роль женщин из числа коренных народов и местных общин, молодежи и соответствующих субъектов деятельности в передаче от поколения к поколению традиционных знаний, инноваций и практики коренных народов и местных общин, поскольку это имеет отношение к целям Конвенции о биологическом разнообразии и осуществлению Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия и в более широком смысле связей между биологическим и культурным разнообразием;

2. *призывает* Стороны, правительства других стран, соответствующие организации, коренные народы и местные общины, женщин, молодежь и других соответствующих субъектов деятельности сообразно обстоятельствам учитывать вопросы сохранения и возрождения языков коренных народов и местных общин, в том числе посредством конкретных мер, таких как поддержка общинных инициатив по созданию культурных и информационных центров и местных школ, ввиду их фундаментальной роли в передаче традиционных знаний от поколения к поколению при осуществлении Конвенции и протоколов к ней, а также Рамочной программы, в том числе путем обновления и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и при подготовке седьмых и последующих национальных докладов;

3. *постановляет*, что темой углубленного диалога на следующем совещании будет «Стратегии мобилизации ресурсов для обеспечения наличия и доступности финансовых ресурсов и финансирования, а также других средств осуществления, включая создание

<sup>3</sup> Добровольное, предварительное и обоснованное согласие относится к трехсторонней терминологии «предварительное и обоснованное согласие», или «добровольное, предварительное и обоснованное согласие», или «одобрение и участие».

<sup>4</sup> Решение 15/11, приложение.

<sup>5</sup> См. [UNEP/CBD/COP/10/INF/3](#) и решения [X/20](#) и [15/22](#).

потенциала, развитие и техническую поддержку, для коренных народов и местных общин, в том числе женщин и молодежи в целях содействия полному осуществлению Куьминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия».

---